

# SCRIPT

- na ree ta  
ナレーター : Do you know 'Juunishi', the oriental animal zodiac?  
It begins with the rat and ends with the boar. The order is Rat, Ox, Tiger, Rabbit, Dragon, Snake, Horse, Sheep, Monkey, Cock, Dog and Boar.  
Tomorrow is New Year's Day. God has written a letter to all the animals.
- kamisama  
かみさま : watashiwa kamisamadesu  
わたしは、かみさまです。 *I am God.*  
korewa tegamidesu  
これは、てがみです。 *This is a letter.*
- na ree ta  
ナレーター : The letter said, 'The first 12 animals to greet me on the morning of New Year's Day can be king of the animals for one year in turn.'
- neko  
ねこ : watashiwa nekodesu nyaa  
わたしは、ねこです。 ニャー。 *I am Cat. Meow.*  
itsudesuka  
いつですか。 *When is it?*
- nezumi  
ねずみ : ichigatsufutsuka desu  
1月2日 (いちがつふつか) です。 *January 2nd.*
- neko  
ねこ : arigatou  
ありがとう。 *Thank you.*
- na ree ta  
ナレーター : The cunning rat lied to the cat. The date it gave was January 2nd, not the 1<sup>st</sup>. Now New Year's Day has come, but it's still very dark.
- ushi  
うし : watashiwa ushidesu moo moo  
わたしは、うしです。 モーモー。  
*I am Ox. Moo, moo.*  
itttekimasu  
いってきます。 *I'm going now.*
- na ree ta  
ナレーター : The ox started out very early in the morning because it knew it was very slow.

nezumi : watashiwa nezumidesu chuu chuu  
ねずみ : わたしは、ねずみです。チューチュー。  
*I am Rat. Squeak, squeak.*  
totemochiisaidesu  
とてもちいさいです。 *I am very small.*

na ree ta :  
ナレーター : The cat climbed on the ox's back without the ox realising. At last the ox arrives at the gate of God's house.

ushi : ichiban desu  
うし : 1ばんです。 *I came first.*

(The rat jumps down in front of the ox)

nezumi : iie watashigaichiban desu  
ねずみ : いいえ、わたしが1ばんです。  
*No, I came first.*  
banzai  
ばんざい。 *Hurrah!*

ushi : moo watashiwa nibandesu  
うし : モー、わたしは、2ばんです。  
*Moo, I am the second.*

(The tiger and the rabbit are coming in a hurry)

tora : watashiwa toradesu gaoo gaoo  
とら : わたしは、とらです。ガオー、ガオー。  
*I am Tiger. Roar, roar.*  
sanbandedesu  
3ばんです。  
*I am the third.*

usagi : watashiwa usagidesu pyon pyon  
うさぎ : わたしは、うさぎです。ピョン、ピョン。  
*I am Rabbit. Boing, boing.*  
yonbandedesu  
4ばんです。  
*I am the fourth.*

na ree ta :  
ナレーター : The dragon and the snake are racing against each other, but the dragon beats the snake because of its long whiskers.

tatsu : watashiwa tatsudesu  
たつ : わたしは、たつです。 *I am Dragon.*

h i g e g a n a g a i d e s u  
ひげながい です。 *I have long whiskers.*

g o b a n d e s u  
5 ばん です。 *I am the fifth.*

h e b i  
へび : w a t a s h i w a h e b i d e s u s h u u s h u u  
わたしは、へびです。 シュー、シュー。  
*I am Snake. Hiss, hiss.*

r o k u b a n d e s u  
6 ばん です。 *I am the sixth.*

(The horse, sheep, money and cock follow)

u m a  
うま : w a t a s h i w a u m a d e s u h i h i i n  
わたしは、うまです。 ヒヒーン。  
*I am Horse. Neigh.*

n a n a b a n d e s u  
7 ばん です。 *I am the seventh.*

h i t s u j i  
ひつじ : w a t a s h i w a h i t s u j i d e s u m e e m e e  
わたしは、ひつじです。 メー、メー。  
*I am Sheep. Baa, baa.*

h a c h i b a n d e s u  
8 ばん です。 *I am the eighth.*

s a r u  
さる : w a t a s h i w a s a r u d e s u k i i k i i  
わたしは、さるです。 キーキー。  
*I am Monkey.*

k y u u b a n d e s u  
9 ばん です。 *I am the ninth.*

t o r i  
とり : w a t a s h i w a t o r i d e s u k o k e k o k k o o  
わたしは、とりです。 コケコッコー。  
*I am Cock. Cockadoodledoo.*

j u u b a n d e s u  
1 0 ばん です。 *I am the tenth.*

(The boar is now running just ahead of the dog)

i n o s h i s h i  
いのしし : w a t a s h i w a i n o s h i s h i d e s u b u b u  
わたしは、いのししです。 ブーブー。  
*I am Boar. Snort, snort.*

(The boar hits the gate of God's House and falls down.)

inoshisshi : waa itai!  
いのしし : わー、いたい！  
Ouch!

(The dog passes the boar and comes eleventh)

inu : watashiwa inudesu wanwan  
いぬ : わたしは、いぬです。ワンワン。  
I am Dog. Bow, wow.

juuichi b a n d e s u  
11ばんです。

I am the eleventh.

inoshisshi : juunibandesu  
いのしし : 12ばんです。(looks sad)  
I am twelfth.

(God comes to the 12 animals and greets them)

kamisama : minasan akemashite omedetou  
かみさま : みなさん、あけましておめでとう。  
Happy new year everyone.

doubutsu : akemashite omedetou gozaimasu  
どうぶつ : あけましておめでとうございます。  
Happy new year.

kamisama : nezumigaichi b a n d e s u  
かみさま : ねずみが1ばんです。Rat came first.

(Put a crown on the rat's head)

(applause)

(The cat rushes into God's house)

neko : nyaa nyaa  
ねこ : ニャーニャー。Mewo, meow.

nezumi mate mate  
ねずみ、まで～、まで～！Rat, wait, wait!!

na ree ta :  
ナレーター : The cat arrived too late because the rat lied about the day.  
Since then, the cat has been always chasing the rat!